



**HAL**  
open science

## Editorial

Rita Olivieri-Godet, Nestor Ponce

► **To cite this version:**

Rita Olivieri-Godet, Nestor Ponce. Editorial. Amerika - Mémoires, identités, territoires, 2014. halshs-02872387

**HAL Id: halshs-02872387**

**<https://shs.hal.science/halshs-02872387>**

Submitted on 17 Jun 2020

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## Editorial

Rita Olivieri-Godet et Néstor Ponce

---



### Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/amerika/4837>

ISSN : 2107-0806

### Éditeur

LIRA-Université de Rennes 2

Ce document vous est offert par Université Rennes 2



### Référence électronique

Rita Olivieri-Godet et Néstor Ponce, « Editorial », *Amerika* [En ligne], 10 | 2014, mis en ligne le 22 juin 2014, consulté le 17 juin 2020. URL : <http://journals.openedition.org/amerika/4837>

---

Ce document a été généré automatiquement le 17 juin 2020.

© Tous droits réservés

---

# Editorial

Rita Olivieri-Godet et Néstor Ponce

---

- 1 De tous les écrivains brésiliens, le bahianais Jorge Amado est certainement celui qui a le plus « exporté » les images du Brésil. Amado peut être considéré comme une sorte « d'ambassadeur » de la culture brésilienne, non seulement du fait de la diffusion très large de son œuvre, traduite dans des dizaines de langues, mais aussi en raison des multiples « navigations » personnelles qui lui ont permis de développer des liens d'amitié avec certains des grands intellectuels et artistes de son époque. Sans doute est-il, pour cela même, le plus international des écrivains brésiliens.
- 2 Cette édition d'*Amerika* est consacrée à cette dimension internationale de l'œuvre amadienne et au dialogue interculturel qu'elle stimule. Le premier axe du dossier thématique, intitulé **Le Brésil d'Amado « vu d'ailleurs »**, privilégie les relations interculturelles que l'œuvre amadienne inaugure dans les espaces culturels étrangers. Il s'agit d'interroger, dans différents pays, les interprétations du Brésil suggérées par les romans d'Amado. L'ensemble des représentations du Brésil qui circulent à l'étranger résulte des relations complexes qui s'établissent entre l'expérience de ce pays -construite par les différents peuples qui captent des éléments de sa réalité ou, parfois, projettent sur elle leurs propres fantasmes- et l'ensemble des représentations qui circulent dans l'imaginaire social de chaque pays, modelé par la dimension historique. La perception de l'altérité brésilienne dialogue avec les grands mythes nationaux, aussi bien brésiliens qu'étrangers, et la littérature occupe une place centrale dans ce processus. L'objectif consiste à examiner les paramètres sous-jacents aux images du Brésil d'Amado, vues de l'extérieur. Ainsi, les 12 articles regroupés autour de cet axe se consacrent à des questions liées à la réception internationale de l'œuvre amadienne en France, en Espagne, en Belgique, en Allemagne, au Portugal, en Italie, en Russie, en Angola, et dans le monde arabe ainsi qu'aux problèmes liés à l'édition et à la traduction de l'œuvre.
- 3 Le questionnement de l'expérience de l'Autre -ici l'imaginaire social sur le Brésil- au travers de l'œuvre de Jorge Amado est complété par une réflexion sur l'importance des relations interculturelles dans les figurations identitaires qui émanent de la production de l'écrivain. Un deuxième axe -**Lectures critiques de l'œuvre de Jorge Amado** :

**mémoire, territoire et identité**- est centré sur la singularité de la poétique amadienne tout en l'articulant avec la problématique identitaire. Chez Jorge Amado, les figurations identitaires, fondées sur le métissage culturel comme projet utopique pour la nation, construisent un territoire imaginaire perméable à la diversité culturelle. Le dialogue entre la littérature et les autres configurations discursives, telles que l'histoire, l'anthropologie, la sociologie, entre autres, avec lesquelles le discours littéraire amadien dialogue, permet une mise en perspective avec la pensée actuelle sur les parcours interculturels.

- 4 Ce dossier thématique réunit une partie des travaux qui ont nourri les discussions du Colloque International *Le Brésil de Jorge Amado : perspectives interculturelles* organisé par l'équipe de recherche ERIMIT (Equipe de Recherches Interlangues « Mémoires, Identités, Territoires ») de l'Université Rennes 2 -France, en collaboration avec le Programme de Recherche en Littérature et Diversité Culturelle de l'Université d'État de Feira de Santana-Bahia et la Fondation *Casa de Jorge Amado* (Salvador de Bahia). Ce Colloque, qui s'est inscrit dans le cadre des hommages réalisés à l'occasion du centenaire de la naissance de l'auteur, a réuni 72 chercheurs à l'Université Rennes 2, les 11, 12 et 13 octobre 2012, sous la coordination générale de Rita Olivieri-Godet.
- 5 Le dossier « Mélanges » réunit des textes théoriques des spécialistes du monde entier (Espagne, Brésil, Argentine), qui abordent des thématiques diverses (la musique dans les Caraïbes, l'œuvre de Juan José Saer -qui a enseigné pendant de longues années à l'Université de Rennes 2- et d'Assis Brasil, l'altérité indigène en Argentine).